

## In the Fair City of Dublin

Interview with Bill Doyle

By: Bob Aylott

Amateur Photographer, June 2004

Translated by: Ali Horrieh

Creative Photography, Spring 2006

AliHorrieh@Caroun.com

لر شهر زیبای دوبلین

مصاحبه با بیل دویل، عکاس ایرلندی

توسط: باپ آیلوت

مجله آماتور فوتونگرفت، تیر 1383

ترجمه: علی حیره

مجله عکاسی خلاق، بهار 1385

بیل دویل ویژگی های زندگی دوبلین را طی پنج دهه با سیاه و سفیدهای خشن خود به تصویر کشیده است. پس از گذشت پنجاه و چهار سال، بیل دویل هنوز هر هفته در خیابان های عریض دوبلین با دوربین Rolliflex TLR عکاسی میکند. او سهیل عکاسی ایرلندی است؛ و در اقتصاد، "کارتبیه برسون Cartier-Bresson" دوبلین است.

بیل دویل، ایرلندی 79 ساله، خندان می گوید: "تعارفه، برسون در سال های اولیه کارم به شدت بر من تأثیر گذاشت. همیشه به مردم می گویم یک نقاش خنثی و بی خاصیت هستم، ولی برسون یک نقاش است. پس شاید، من یک برسون

بی خاصیت هستم. عکاسی خیابانی ام را محتاطانه تر از سبک کاربرسون انجام می دهم. او از روی شانه های مردم عکس می گرفت. من هرگز این کار را نمی کنم. هرگز عکسی نمی گیرم که باعث رنجاندن کسی شود.

بیل، کارهای "بیل برانت Bill Brandt 1904-1983" و "برت هارדי Bret Hardy 1913-1995" را ستابیش می کند، اما عکس محبوب او "روبرت دوانو Robert Doisneau 1912-1994" فرانسوی است، که عکس هایی از زندگی روزمره مردم عادی دارد. روبرت عالمگرد بود که در پرسه زدن هایش در حومه پاریس عکاسی کرد.

او مثل بیل، عکاسی را نه به صورت علمی، بلکه تجربی آموخت. مشهورترین عکس دوانو "بوسه در مقابل شهرداری" (Kiss by the Hotel de Ville) سبک کار او را به خوبی نشان می دهد.

مدل ها همیشه مورد توجه عکاسان قرار دارند. بیل می گوید: "هرگز چیزی کاری نمی کنم. هرگز در عکس هایم از مدل استقاده نکرده ام. تمام عکس هایم طبیعی است. بعد از عکاسی، با مردم گپ می زنم و بعد هم عکس شان را برایشان می فرستم. اگر از ابتدا از آنها در خواست شود که عکسشان را بگیرند، سرباز می زند. اگر به آنها پول هم بدهد، که در عکس شما باشند، در عکس به نظر می رسد که انگار پول گرفته اند و عکس، عکس نخواهد بود." یوجین اسمیت Eugene Smith "می گفت: "سعی کنید جهان را همان طور ببینید، که یک طلف برای بار اول می بیند". این نحوه رویکرد من به عکس است؛ باز می گوید: "فکر نمی کنم که حتی قدری وجه مشترک با اسمیت داشته باشم. او عکاسی پر کار بود. دوبلینی ها اکثرًا تبلیغ اند، و من هم گاهی فکر می کنم که همواره لم داده ام."

بیل دویل در 1925 در دوبلین متولد شد. خوش می گوید: همان سالی که "پل نیومن Paul Newman" و "رود استاینگر Rod Steiger" هم به دنیا آمدند؛ سال بزرگی بود. در پانزده سالگی مدرسه را راه را کرد و اولین کارش را به عنوان پیک شروع کرد. "بزرگ شدن در دهه 1940 و 1950، مرا قادر ساخت تمام شهر را در نیم ساعت دور بزن. این بزرگ ترین روتاستی دنیا بود".

بیل به عکاسی زمانی علاوه مند شد، که بازاریاب شرکت بیمه در اواخر 1940 بود. "من یک عکاس خود آموخته هستم. اولین مجله "Amateur Photography" را در 1949 خریدم. پس از آن، خواننده دائمی آن مجله شده و آن را جمع اوری کرد. در اولین روزها، با دوچرخه دور شهر دوبلین به سراغ مشتریانم می رفتم. همیشه اولین دوربین همراه بود، یک کدак Kodak Retina 1b. مشتریان زن، دوستم داشتند. برای عکاسی، ابتدا مدت زیادی با آن ها صحبت می کردم. با هم چیزی می خوردیم. مهمان آنها بودم. بعد شروع کردم و چند عکس می گرفتم. زمان عکاسی ام با ارزش بود".

راز موفقیت عکاسی سیاه و سفید در بافت و نور است!

بیل اولین دوربین رولیفلکس اش (Rolliflex f/2.8 TLR) را در سال 1954 خرید: "کیفیت عکاسی ام به شدت افزایش یافت. این دوربین برایه BMW دوربین ها بود و عاشق آن بودم. هیچ چیز در باره فوت و فن آن نمی دانستم؛ اما، همیشه از فیلتر نارنجی استقاده می کردم، چون انسان های متمایز به عکس می داد. می توانستم سرمه تری برورم. از تپه ها و کوه های ایرلند عکس بگیرم، اما من به مردم شهر عشق می ورزیدم. پدرم در میکده ای در دوبلین کار می کرد. او چیز هایی را در شهر می دید و می گفت: "بهتر است الان به دستش آورم. فردا رفته است. این دقیقاً احساس من در خصوص عکاسی است".

زمانی که اتفاقی می افتند عکس بگیر، شک نکن، صیر نکن، شاید هرگز فردایی نباشد. "برسون می گفت: شاتر دوربین میان گیوینین است، چرا که تصویر را برای همیشه ثابت می کند".

بیل لبخند زنان می گوید: "وقتی نیمچه شناسی برای عکس گرفتن به دست می آورم، به ندرت آن را از دست می